



# Hensler

Heizungs- u. Kälteanlagen

## QAW10

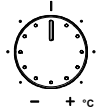
- de** Bedienungsanleitung
- fr** Mode d'emploi
- it** Istruzioni di impiego
- en** Operating Instructions
- nl** Bedieningshandleiding
- sv** Betjäninginstruktion



**de**

SYNERGYR® Control & Metering Systems ist ein Regel- und Heizkostenverteilungssystem. Es regelt die Temperatur in jenem Raum, wo das Raumgerät installiert ist. Falls in diesem Raum Heizkörperthermostaten installiert sind, so müssen diese auf maximale Temperatur gestellt werden. Wird in den Nebenräumen die eingestellte Temperatur der Heizkörperthermostaten nicht erreicht, sind die Einstellungen am Raumgerät zu prüfen. Weitere Funktionen wie z.B. Heizprogramm und Zählerstandsanzeige können ohne Installationsaufwand mit dem Typ QAW20 nachgerüstet werden.

### Raumtemperatur korrigieren



Mit dem Temperatur-Drehknopf können Sie die Nenntemperatur (Heizen) verstellen. Die reduzierte Temperatur (Sparen) bleibt dabei unverändert. Eine Marke entspricht ca. 1 °C. Der Korrekturbereich beträgt ±3 °C.

### Heizen oder Sparen



Drücken Sie diese Taste, bis die gewünschte Anzeige erscheint:



Heizen:

Anzeige leuchtet dauernd ⇒ Nenntemperatur.



Sparen:

Anzeige dunkel ⇒ Reduzierte Temperatur.

Die Spartaste kann mit einer zentralen Nachtabsenkung vom System gesperrt werden. Während dieser Zeit kann die gewünschte Temperatur lediglich vorgewählt werden:

Vorwahl Heizen:



Anzeige leuchtet ca. 5 Sek. ⇒ Nach Ende der zentralen Nachtabsenkung gilt Nenntemperatur.

Vorwahl Sparen:

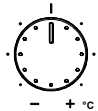


Anzeige blinkt ca. 5 Sek. ⇒ Nach Ende der zentralen Nachtabsenkung gilt reduzierte Temperatur.

**fr**

SYNERGYR® Control & Metering Systems est un nouveau système de régulation et de répartition des frais de chauffage. Il règle la température dans la pièce où l'appareil d'ambiance est installé. Les vannes thermostatiques de radiateur éventuellement installées dans cette pièce doivent être réglées sur la température maximale. Si la température réglée sur les thermostats de radiateur n'est pas atteinte dans les pièces voisines, il faut vérifier les réglages de l'appareil d'ambiance. D'autres fonctions, telles que programme de chauffe et affichage de l'état des compteurs, peuvent être rajoutées en utilisant un QAW20.

### Correction de la température ambiante



Le bouton de réglage de la consigne vous permet de régler la température de confort. La température réduite reste inchangée. Chaque repère correspond à 1 °C environ. La plage de correction est de ±3 °C.

### Chauffage ou Economie



Appuyez sur cette touche jusqu'à ce qu'apparaisse l'affichage désiré:



Chauffage

Le voyant est allumé ⇒ Régime confort.



Economie

Le voyant est éteint ⇒ Régime réduit.

En cas de réduction nocturne centralisée, le système rend la touche d'économie inopérante. Il n'est alors possible que de présélectionner la température désirée:

Présélection chauffage:



Le voyant s'allume durant 5 secondes environ ⇒ à la fin de la réduction nocturne centralisée, retour au régime confort.

Présélection économie:

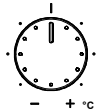


Le voyant clignote durant 5 secondes environ ⇒ à la fin de la réduction nocturne centralisée, fonctionnement en régime réduit.

**it**

SYNERGYR® Control & Metering Systems un sistema di regolazione ambiente e ripartizione dei costi di riscaldamento. Nel locale di riferimento ove installato il regolatore ambiente le eventuali valvole termostatiche montate sui radiatori devono essere posizionate in totale apertura. Ulteriori funzioni come: il programma del riscaldamento, l'indicazione del valore del contatore di energia possono essere implementate in un secondo tempo impiegando il modello ambiente QAW20, senza aumento dei costi di montaggio.

### Modifica della temperatura ambiente



Con la manopola del valore prescritto si può modificare la temperatura ambiente di confort nel campo: una tacca corrisponde ad 1 °C circa, di ±3 °C.

Regime di economia:



Simbolo non illuminato ⇒ temperatura ambiente di economia.

Il funzionamento del tasto può essere bloccato, per esempio di notte, dalla centrale di comando sul funzionamento di riscaldamento di economia. Durante questo periodo la temperatura ambiente desiderata per il periodo successivo può solo essere predisposta:

Predisposizione del regime confort:



il simbolo si illumina per circa 5 s ⇒ il regime di confort si ripristina automaticamente alla fine del regime economia impostato sulla centrale di comando.

Predisposizione del regime economia:



il simbolo lampeggia per circa 5 s ⇒ il regime di economia prosegue anche dopo il tempo di economia della centrale.

### Riscaldamento di confort o economia



Premere questo tasto per selezionare il simbolo della funzione desiderata:

temperature in the room in which the room unit is installed. If that room uses thermostatic radiator valves, they must be set to the maximum temperature. If in the other rooms the temperature set with the thermostatic radiator valves is not reached, the room unit settings need to be checked. Additional functions such as heating program and meter reading can be provided by using the QAW20 room unit in place of the QAW10.

### Readjusting the room temperature



The setting knob is used to readjust the nominal room temperature, while the reduced temperature remains unchanged. One graduation corresponds to about 1 °C. The readjustment range is  $\pm 3$  °C.



Normal heating:

Button permanently lit  $\Rightarrow$  Nominal temperature.



Saving:

Button dark  $\Rightarrow$  Reduced temperature.

The button can be disabled by central night setback via the system. During this period of time, the required temperature can merely be preselected:

Preselecting normal heating:



Button lit for about 5 seconds  $\Rightarrow$  On completion of central night setback, control to the nominal temperature will be provided.

Preselecting saving:



Button flashes for about 5 seconds  $\Rightarrow$  On completion of central night setback, control to the reduced temperature will be provided.



SYNERGYR® Control & Metering Systems is een nieuwsoortig systeem voor regel- en verwarmingskostenverdeling. Het regelt de temperatuur in de ruimte waarin het ruimtebedieningsapparaat geïnstalleerd is. Als in deze ruimte thermostatische afsluiters geïnstalleerd zijn, moeten zij volledig open gedraaid worden. Wordt in de aangrenzende ruimten de ingestelde temperatuur niet bereikt, dan moeten de instellingen van het ruimtebedieningsapparaat nagekeken worden. Verdere functies, b.v. verwarmingsprogramma en meterstandaflezing, kunnen achteraf zonder installatiekosten met de QAW20 aangevuld worden.

### Ruimtetemperatuur corrigeren



Met de knop voor de gewenste waarde kunt u de nominale temperatuur (verwarming) verstellen. De gereduceerde temperatuur wordt daardoor niet beïnvloed: één markering komt overeen met ca. 1 °C; het correctiebereik bedraagt  $\pm 3$  °C.

### Verwarmen of besparen



Druk op deze toets tot de gewenste aanwijzing verschijnt:



Verwarmen:

Aanwijzing brandt continu  $\Rightarrow$  nominale temperatuur.



Sparen:

Aanwijzing donker  $\Rightarrow$  gereduceerde temperatuur.

De besparingstoets kan met een centrale nachtverlaging door het systeem opgeheven worden. Tijdens die tijd kan de gewenste temperatuur alleen vooraf gekozen worden:



Voorselectie verwarmen:

Aanwijzing licht op gedurende ca. 5 sec.  $\Rightarrow$  Na het einde van de centrale nachtverlaging geldt de nominale temperatuur.



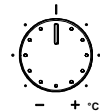
Voorselectie sparen:

Aanwijzing knippert gedurende ca. 5 sec.  $\Rightarrow$  Na het einde van de centrale nachtverlaging geldt de gereduceerde temperatuur.



SYNERGYR® Control & Metering Systems är ett regler- och energiberäkningsystem. Det reglerar temperaturerna i det rum där funktionspanelen har monterats. Om radiatortermostater har installerats i detta rum skall dessa sättas i läge max. temperatur. Om inställt temperatur för radiatortermostaterna inte uppnås i sidoutrymmena skall inställning kann uppgraderas med typ QAW20 utan tidsödande installation.

### Justera rumstemperatur



Med temperaturomställaren kann normaltemperaturen (värme) ändras. Den sänkta temperaturen (spara) kvarstr därvid oförändrad. Ett märke motsvarar ca. 1 °C, Justeringsområdet är  $\pm 3$  °C

### Värme eller Spara



Tryck knappen tills önsktad indikering visas:



Värme:

Indikeringen **lyser** kontinuerligt  $\Rightarrow$  Normal temperatur.



Spara:

Indikeringen **släckt**  $\Rightarrow$  Sänkt temperatur.

Sparknappen kan blockeras genom central nattänkning från systemet. Under denna tid önskad temperatur endat förinställas:



Förinställning Värme:

Indikeringen **lyser** i ca. 5 s.  $\Rightarrow$  Nach Ende der zentralen Nachtabsenkung gilt Normaltemperatur.



Förinställning Spara:

Indikeringen **blinkar** i 5 s.  $\Rightarrow$  Nach Ende der zentralen Nachtabsenkung gilt reduzierte Temperatur.